

'Moretti, Sofia. 1024'

Publication/Creation

1906

Persistent URL

<https://wellcomecollection.org/works/kae5hhgk>

License and attribution

You have permission to make copies of this work under a Creative Commons, Attribution, Non-commercial license.

Non-commercial use includes private study, academic research, teaching, and other activities that are not primarily intended for, or directed towards, commercial advantage or private monetary compensation. See the Legal Code for further information.

Image source should be attributed as specified in the full catalogue record. If no source is given the image should be attributed to Wellcome Collection.



Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
<https://wellcomecollection.org>

MEMORANDUM.

From

BURROUGHS WELLCOME & Co.,
MILAN.

To

BURROUGHS WELLCOME & Co.,
LONDON.

W. G. Thompson
ack for
5 JUN 1906

2nd June 1906

Reference No 1089

Re Letter Reference

P.A.

Dated 30th May 1906

Replying to yours of above date, we have to inform you that in this country the Railway companies are not in the habit of taking charge of parcels for delivery at domicile and as a rule will only convey as far as the Railway Station to lie there at consignee's disposal. It is for this reason that we were unable to have the parcel delivered right away to Dr. Moretti, as we were anxious to do. We are taking up this matter again with the Railway company in order to see if they can transfer the case to some local carrier, who will deliver same to Radicena, but having regard to the fact that this little place is away down in Calabria there may be a little delay before we can satisfactorily arrange this matter.

M.B.



MEMORANDUM

BURROUGHS WELLCOME & CO. LTD.

MILAN

2nd June 1906

30th May 1906

Replying to yours of above date, we have to inform you that in this country the Railway companies are not in the habit of taking charge of parcels for delivery at domicile and as a rule will only convey as far as the Railway Station to the consignee's domicile. It is for this reason that we were unable to have the parcel delivered right away to Dr. Kottler, as we were anxious to do. We are taking on this matter again with the Railway company in order to see if they can transfer the case to some local carrier who will deliver same to Radice, but having regard to the fact that this little place is away down in Calabria there may be a little delay before we can satisfactorily arrange this matter.

5 JUN 1906		
TERMS	ROUTE	

DUPLICATE.

Milan

June 5th.1906.

F A

1089

June 2/06

We are in receipt of your letter as above and duly note your reason for having been unable to deliver direct to Dr Moretti the parcel we forwarded you for him. We intended you to have sent it on to him by parcel post and presume your reason for not having done this was on account of contents, size and weight. Please confirm if this is correct. We shall also be glad to know if you have written to Dr Moretti to explain what you are doing in the matter.

<u>Date of Letter</u>	<u>To</u>	<u>From</u>	<u>Contents</u>
24. November, 1905	Dr. Francesco Sofia Moretti, Radicena, Calabria, Italy.	Giving particulars of volume with engravings for insurance value etc.
18. December, 1905	Dr. F.S. Moretti	--- --- --- ---	Thanking Dr. Moretti for lending books.
21. January, 1906	Dr. Francesco Sofia Moretti	Advising despatch of two books and 1 vase
31. January, 1906	Dr. F.S. Moretti	Acknowledging receipt of above articles
4. February, 1906	Dr. F. S. Moretti	Asking for value of articles
9. do	Dr. F. S. Moretti	Replying to same
23. do	Dr. F. S. Moretti	Again asking for price for books & vase
8. March, 1906	Dr. F. S. Moretti	Replying to same.
25. do	Dr. F. S. Moretti	Asking us to send him value of books and vase and to conclude the matter.
3. April, 1906	Dr. F. S. Moretti	Replying to same
12. do	Dr. F. S. Moretti	Asking us to reduce price of articles and keep them, or to return them at once with four lire for expenses.
20. April, 1906	Dr. F. S. Moretti	Replying to same.
4. May, 1906	B. W. & Co., Milan	Enclosing invoice for Customs purposes only for books and vase returned to Dr. Moretti.
7. May, 1906	B. W. & Co., Milan	Asking for fuller particulars re invoice
10. May, 1906	B. W. & Co., Milan.	Enclosing letter from Dr. Moretti.
20. May, 1906	B. W. & Co., Milan	Dr. F.S. Moretti	Refusing to accept parcel of books and vase unless preceded by money order for 5 lire.

1024

Mr. C.J.S.Thompson.

26. May, 1906

25/4/06.
date?

Re Package containing 2 Books & 1 Vase for Dr. Francesco
Sofia Moretti, Radicena, Calabria, Italy.

These goods were shipped to B.W. & Co., Milan, on
Carbon Order No. FS. 4369. The case was marked and numbered
as under, and went forward with other goods for our depot.

The Carbon Order, before being sent to the Foreign
Department, was marked in red ink as follows:- "F.D. to write
Milan asking them to forward on."

copy attached

I notice that according to the duplicate of a letter
we wrote to the Milan Office on May 4th regarding this case, and
in reply to a letter from Milan, dated May 7th, we sent further
particulars on May 10th.

Owing to the necessity for packing the vase in a
separate box in order to prevent it being further damaged by the
books, the whole package weighed 15 lbs, and measured 18" x 11" x 9"
so that it could not be forwarded by parcel post, as Milan state,
in their letter of May 22nd.

Having read the whole of the correspondence, I do not
think there is any fault in the method of returning the package.
To have sent it by itself through one of the carriers would have
been very costly, and as the Doctor lived at a very out of the
way place in the south of Italy, it was doubtful whether any
London carrier would be able to ensure that his agents on the
other side gave it proper attention, and for this reason, as well
as on account of the bulk and weight it was thought that the
Milan Office would best know how to deal with it.



P.R.

Mr. C. J. Thompson.

MAY 24 1906

From Ia.

~~See number~~

to Melan Foods 27/4/06

Previous Melan Order 17/4/06

Dr. Francesco Sofia Moretti
Radiceana

1024

Calabria

Maly

—

~~Handwritten text, possibly a list or notes, crossed out with blue ink.~~

~~Handwritten text, possibly a signature or notes, crossed out with blue ink.~~



Country *Italy*
Labels *2*
Traveller
CommissionWhiteSmith
.....Christie

No. of Invoices *Sample*
Post—Sample, Letter, Parcel, Book
Mail leaves *Charge to A. M. & Co*
Pack at Works and deliver at Wharf by
Pack at Snow Hill **11 APR 1906**

Take from packed stock at Wharf
Drawing instructions
Special instructions from Customer
Cash received
Route *Pack @ S. H. & deliver to wharf & forward per next shipment*
Terms *Goods to Johnson (Wharehouse)*
Mark
Deliver to Works by from S. H.

1024
ette

2 Books & 1 Vase.
Value 15/-

de cura Historical Medical Exhibition
Charge to A. M. & Co
Johnson
to go to next shipment to Milan

45 4369

1024

2 Books & 1 Vase.

Value 15/-

Dr. Moretti

Radicena Historical Medical
Charge to H. M. E. Exhibition
%

~~Case 'ic Johnson~~
No go 'ic Moretti
shupine to
M.M.B.
Mular

Am6

4
754369

69

MEMORANDUM.

From BURROUGHS WELLCOME & Co.,
MILAN.

To BURROUGHS WELLCOME & Co.,
LONDON.

7th. May 1906.

Reference N^o 1008.

ask for
9 MAY 1906

Re Letter Reference F.A.

Dated 4th. May 1906.

re Invoice F.S.4369.

We are in receipt of the above letter and invoice of the 4th.inst. and shall be much obliged if you will kindly write us more fully regarding same, we should like to know if you desire us to reconsign the articles to Dott. Francesco Sofia and if so, is he to bear the expenses?.

M.B.

MEMORANDUM

FRANCIS W. WELLS & CO.

FRANCIS W. WELLS & CO.

BOSTON

BOSTON

1906

MAY 1906

Dear Sir, May 19, 1906

Dear Sir, May 19, 1906

Re Invoice No. 1000

We are in receipt of the above letter and invoice of the
1st inst. and shall be much obliged if you will kindly
advise us if any further action is required on your part
to complete the matter. In the event of any further
action being required, we should like to know at what
stage of the matter you are at present.

Wells

9 - MAY 1906		
TERMS	ROUTE	

Translation of postcard from Dr. Francesco Sofia
Moretti, Radicena (Calabria). Italy, dated March 25 1906

1024
I am sorry to be obliged to tell you that
my interests do not allow me to postpone any longer
the ~~conclusion~~ affair concerning the old article I sent
to Mr. Wellcome. Therefore, if you are authorized to
conclude this business and to send me the value of
the books and vases, please do it now, ^{even} reducing the
amount ~~as~~. In the negative, please send me the
article back and also send me ^{the} 4 lire I have paid
for the freight.

Please excuse me for ^{writing to you like this and believe me etc} the present ~~of~~
P.S. If Mr. Wellcome has come back, please present him
my respects; if he is still abroad, please ~~send~~ send him my
salutation, ^{and excuse} when you write to him.

duplicate.

Milan.

May 10th 1906.

F.A.

1008

7th inst.

re Invoice F.S.4369.

With reference to your letter as above we wish you to reforward the articles to Dr Francisco Sofia as soon as possible. As these goods were sent by this gentleman in connection with the H.M.E. the expense must be borne by us and you will consequently debit us with same.

We should have mentioned this fact in our letter to you of the 4th inst. enclosing invoice for Customs purposes.

duplicate.

Milan.

Enclosure.

May 4th 1906.

F.A.

We have pleasure in handing you herewith invoice
for Customs purposes only for 2/12 doz. books and 1 vase
sent you per Anglo-Italian Express, for Dr Francesco Sofia
Moretti, Calabria.

Not explicit

MEMORANDUM.

From

BURROUGHS WELLCOME & Co.,

MILAN.

To

BURROUGHS WELLCOME & Co.,

LONDON.

22nd May 1906

Reference N^o 1051

Re Letter Reference F.A.

Dated 10th May 1906

Referring to your above communication, we are enclosing herewith a letter that has reached us today from Dr. Francesco Moretti of Radicena, for your attention.

We may state that there being no Railway Station at Radicena, we forwarded ~~the case~~ by rail to that of Gioja Tauro which is the nearest to Radicena, the case being too bulky to be forwarded by parcel post. We can advise Dr. Moretti that we will refund him the cost of delivery of the case from the Railway station to his house, but as you will see he makes a claim to have other out-of-pocket expenses refunded him and we consequently await your instructions in the matter.

M.B.

MEMORANDUM

FRANCIS WILSON'S CO.

ST. LOUIS, MO.

MEMPHIS

1906

20th May 1906

20th May 1906

W. A.

Referring to your above communication, we are enclosing herewith a letter that has reached us from Mr. Francis Horrell of Paducah, for your attention.

We may state that there being no railway station at Paducah, we forwarded the case by rail to that of Clarksville which is the nearest to Paducah, the case being too bulky to be forwarded by water. We can advise Mr. Horrell that we will refund his share of the cost of the case from the Railway Station at Paducah if he will use no other claim to have it returned to him and his share of the cost of the case.

24 MAY 1906		
TERMS	ROUTE	

duplicate.

Milan.

May 30th 1906.

F.A.

1051

22nd inst.

We are in receipt of your letter as above enclosing the letter to you from Dr Francesco Sofia Moretti, of Radicena, Calabria. As stated in our letter of the 10th inst. we wished you to forward the parcel to Dr Moretti as soon as possible and presumed that you would have been able to do this by parcel post. We are under the impression that the 4 lire we informed him that we had forwarded was included in the parcel with the books. We have written him explaining that we have instructed you to take steps to ensure that the parcel is delivered to his residence free of all charge with the least possible delay and wish you to make the necessary arrangements with the railway Co. for this to be done.

The matter is most urgent and you will therefore follow it up at once, writing to Dr Moretti explaining what has been done at your end.

Translation of letter from Dr. F. Sofia Moretti, Radicena, dated 20th May, 1906, received here 24th May, 1906, addressed to B.W.& Co Milan.

To the honourable representative of the firm Wellcome of Milan.

In possession of your favour of the 18th May, I beg to declare first of all that I shall not withdraw the case from the railway station of Gioja Tauro, as this would mean my incurring expenses, which I do not feel called upon to meet for the honour and glory of Mr. Wellcome.

To the want of delicacy and urbanity of the latter I have to reply as follows:-

Having been requested to send something antique for his exhibition, I hasten to forward him a large volume on surgery by Galeno, with illustrations and a small volume bound in calfskin also antique, dealing with the aphorisms of Hippocrates as well as a pharmaceutical vessel (which I am informed arrived broken). I sent these things on the understanding that they would be bought as per correspondence - the only matter remaining being the price to be fixed for same.

After an eternity of correspondence, in which the partner of Mr. Wellcome always stated that the latter was absent, and that the articles might still be of use to him, I was informed that the latter has been sent off from London to my address and with it four lire spent by me for sending the parcel. (1) (I am in receipt of this advice.) I beg to reply therefore to your favour that I am not disposed to receive back one book and one vase. The volumes must be two and must reach me post-free at Radicena by parcels post not by rail, preceded by money order for 5 lire, i.e. 4 lire paid on the parcel and one for letter postage. Without this, I declare that I shall refuse the parcel, that I shall inform the Italian consul in London as well as the private medical press, so much for the guidance of Mr. Wellcome whom you represent. My kindest regards.

Dottor F. Sofia Morotti
SPECIALISTA
nelle Malattie dell'Uro
e degli Occhi

Onorevole Sig. Rappresentante la
casa Belloni & Co. Milano

Possessore della sua "18 Maggio" rispon-
do col desiderare, anzitutto, se non ritorerò la
cassetta dalla stazione ferroviaria di Gjoza Cou-
ro, purché occorra subire delle spese, se non
mi fa comodo pagare ad onore e gloria del
Signor Belloni.

Alla poca delicatezza ed urbanità di
costui, rispondo che:

Pregato da lui di mandargli qualche
cosa di antico per la sua esposizione, mi
affrettai a spedirgli un grosso volume

Della chirurgia di Galeno, illustrato, un
piccolo volume legato in pelle arcaica antica
Degli aforismi di Hippocrate, e un vasetto
di farmacia (che mi si annunciò essere
giunto rotto) Glieli spedii a titolo acqui-
sto, come per corrispondenza, salvo a
definire il prezzo.

Dopo un' eternità di corrispondenze,
in cui il focio del Signor S. M. come, annun-
ziava sempre la di lui assenza; perchè
forse la roba gli serviva ancora; fui av-
visato che gli oggetti erano partiti da
Londra al mio indirizzo, e con essi lire

quattro, da me spese nell'invio del pacco. (1)

Stipendo dunque alla lettera della
S. S. che non son disposto a ricevermi
un libro ed un vafello. 4 volumi de
sono essere due e devono arrivare fran-
chi di porto fino a Radiceana per pacco
postale, non ferroviario; precedute
da un vaglia postale di lire cinque: quat-
tro per il pacco pagato ed una di lettere.
Senza di che dichiaro che respingerò
il pacco, darò parte al console italia-
no a Londra, e ne informerò la

(1) con possesso di tale avviso.

stampa media e particolare.

Tanto per norma del suo rappresen-
tato Sig. Wellcome

A lei i maggiori ossequii, nel
l'attesa di presto leggerla.

Radiceana 20 Maggio 1904

Per me

Dottor Francesco Sofia Moretti

Translation of post card from Dr. Francesco Sofia Moretti,
Radicena (Calabria), Italy, dated March 25th, 1906.

I am sorry to be obliged to tell you that my interests do not allow me to postpone any longer the affair concerning the old articles I sent to Mr. Wellcome. Therefore, if you are authorized to conclude this business and to send me the value of the books and vases, please do it now even reducing the amount. In the negative, please send me the articles back and also send me the 4 lire I have paid for the freight.

Please excuse me writing to you like this and believe me etc.

P.S. If Mr. Wellcome has come back, please present him my respects; if he is still abroad, please send him my salutations and excuses when you write to him.

1024

Duplicata

Translation of post card from Dr. Francesco Sofia Moretti,
Radicena (Calabria), Italy, dated March 25th, 1906.

I am sorry to be obliged to tell you that my interests do not allow me to postpone any longer the affair concerning the old articles I sent to Mr. Wellcome. Therefore if you are authorized to conclude this business and to send me the value of the books and vases, please do it now even reducing the amount. In the negative, please send me the articles back and also send me the 4 lire I have paid for the freight.

Please excuse me writing to you like this and believe me etc.

P.S. If Mr. Wellcome has come back, please present him my respects; if he is still abroad, please send him my salutations and excuse when you write to him.

1024

MAR 29 1906

Mr. Jckx.

104

For translation
please.

B.H.P.

Paedicena - Calabria.
Italia. 28. 30. 906.

Respettabilissimo Signore

Mi rincresce dirle che i miei interessi non consentono che io possa rimandare più oltre l'affare degli oggetti antichi, inviato al Signor Welckome. Per ciò, se Ella sentesi autorizzato a finalizzarlo e mandarmi l'importo dei libri e del vaso, me lo mandi, riducendo pure. Diversamente mi mandi gli oggetti, pagandomi lire quattro che ho pagato per la spedizione.

Mi perdoni se mi son reso securo, e gradisca i sensi della mia stima.

Dev. mo suo:

Dottor Francesco Sofia Moratti

P.S. Se il Signor Welckome è arrivato dall'estero, gli porga i miei ossequi; se trovasi ancora all'estero, me lo saluti scrivendogli, e faccia le mie scuse.

CARTOLINA POSTALE ITALIANA

(CARTE POSTALE D'ITALIE).



05

*Mr Henry Wellcome & Co
Burrongs.*

(Ingilterra)

London

JUL 12 1906

Mr. C. J. S. Thompson

duplicate

Works.

1024

July 12th.1906.

F A

1191

July 9/06.

re Dr F.S. Moretti.

With reference to your letter as above, we thank you for having drawn our attention to your letter of the 9th ult ref 1101 including an original letter from Dr Moretti, which had escaped our attention.

With reference to the letter from Dr Moretti we shall be glad if you will write to this gentleman explaining to him that we certainly sent him a postal order for lire 5 but we cannot say exactly how this was despatched to him. We think it possible that it was placed inside one of the books which were returned to him.

It was sent on April 4th last enclosed inside a letter.

The best course under the circumstances, will be for you to write to him asking him if he has now received the money, explaining these facts to him, and if he replies to the contrary, please forward him another postal order for lire 5 and debit us with this amount.

As Dr Moretti appears to have been very much annoyed over this matter, we may mention that it would be as well to write him in as conciliatory a manner as possible.

MEMORANDUM.

From

BURROUGHS WELLCOME & Co.,

MILAN.

9th July 1906

To

BURROUGHS WELLCOME & Co.,

LONDON.

Reference N^o 1191

Re Letter Reference F.A.

Dated 7th July 1906

re Dr. F.S. Moretti.

We are in receipt of yours of above date, the contents of which however have caused us some surprise as under date 9th ult. Ref. 1101, we forwarded you ^{our} letter from the above, in which he acknowledges the receipt of the case in question and further raises the question of the refunding of the L.5:- which you stated having remitted him in the case but which, according to him, was not enclosed. We hope you will give this matter your prompt attention, as the doctor is somewhat put out on account of what has happened.

M.B.

duplicate

Milan

1024

July 7th, 1906

F.A.

With reference to the statement of expenses incurred in clearing and forwarding a case to Dr. F. S. Moretti, Radicena, we note with satisfaction that the doctor has now received the case. We have not, however, had any acknowledgment of this fact from him and shall be glad to know if he has communicated with you to inform you that he has received the case.

JUN 11 1906

Mr. C. J. Thompson

P.O. sent in April¹²

Miss P. has counterpoised
+ note in letter book
Please see Mr.
Morrill.

Translation of letter from Dr. F. Moretti, Radicena, undated, received here 11th June, 1906

1024

To the representative of the ^{firm} Wellcome & Co., Milan.

I received yesterday the parcel with the books and the pharmaceutical vessel returned to me by Mr. Wellcome through your branch at Milan. It is superfluous for me to say that the pieces of the broken vase were splinters. it was therefore useless to send them to me. It would have been better if they had been kept instead of causing me the annoyance of returning them to me, whatever may have been my wrong.

Westerday I also received a letter from Mr. Wellcome, dated London 29th May in which he writes as follows:-

"I sent you at the same time a cheque in a letter which I hope you received, for the amount of the carriage of the parcel to England"

This cheque I did not receive and it will therefore be the business of the firm to make enquiries about this matter with the postal authorities and send it on to me. Although this is only a trifling matter, I must confess that I am sorry that it was lost, because I have lost quite enough through this act of courtesy on my part, which you have misunderstood, and to which you have responded so badly. It is useless to hide my feelings, the matter of this vessel has annoyed me in the extreme. I might have put up with everything else from Mr. Wellcome including the generous way in which he kept the books and vase besides the offer of a trifling sum, but I ~~never~~ never dreamt of having the goods sent back to me in fragments. If it is true that I have been in too much of a hurry to send the goods to Mr. Wellcome, trusting to his generosity, he should not have responded in this rigidly business-like manner, which is anything but noble. Please excuse my plain-speaking. Sometimes one suffers by adhering too closely to the laws of conventionality, but acts of this kind are not often committed in sea-girt Albion, where romantic generosity is not expected.

After I had received the parcel I decided at first to send back the fragments of the vase by way of a not very flattering joke, but I abstained from this out of regard for my health and also on account of the expressive letter from Mr. Wellcome.

This is all the advantage I had in this miserable squabble, with the exception of the lesson from which I shall try and learn.

I nevertheless will not relinquish the 5 lire expenses. These I claim even if I have to bring the matter before the magistrate. Let the senders therefore make enquiries at the post-office of Dinami, which place I have left for my present residence,

Cent.

and let a new cheque be sent me.

MEMORANDUM.

1024

From BURROUGHS WELLCOME & Co.,
MILAN.

To BURROUGHS WELLCOME & Co.,
LONDON.

9th June 1906

Reference No 1101

Re Letter Reference

Dated

ack for
9 JUN 1906

Enclosed we beg to hand you for your attention a letter that has reached us today from Dr. F. Moretti of Radicena. We have advised this gentleman that his letter has been forwarded on to London.

RECEIVED
3 JUN 1906

M.B.

MEMORANDUM

Mr. Tolson
Mr. E. A. Tamm
Mr. Clegg
Mr. Glavin
Mr. Ladd
Mr. Nichols
Mr. Rosen
Mr. Tracy
Mr. Carson
Mr. Egan
Mr. Gurnea
Mr. Hendon
Mr. Pennington
Mr. Quinn
Mr. Nease
Miss Gandy

DATE: June 11, 1906

RE: [Illegible]

Enclosed for you are two copies of a letterhead memorandum dated June 11, 1906, and captioned as above. The letterhead memorandum was prepared by the [Illegible] and is being furnished to you for your information.

London.

11 JUN 1906		
TERMS	ROUTE	

9 JUN 1906	
CONDIZ	PER

1024

Signor Rappresentante la casa S'ellco
mi e co Milano

Mi ho ricevuto il pacco coi libri
e col vaso di farmacia, restituitimi dal Signor
S'ellcome a mezzo di colista filiale di Milano.
Superfluo dire che i pezzi del vaso rotto erano
scheggi. Inutile per ciò spedirmeli. Sarebbe sta-
to meglio tenerli, anziché darmi il dispiacere di
mandarmeli, sia qualunque il mio torto.

Mi stesso ho anche ricevuto una lettera
del Signor S'ellcome, datata da Londra 29 Mag-
gio. Nella lettera egli dice: Nello stesso tem-
po vi ho mandato, in una carta, che spero a-
vete ricevuta, una vaglia per l'ammor-
taro delle spese d'invio in Inghilterra.

Questo vaglia io non ho ricevuta; e per
ciò premuroso la casa a farne ricerca per le
poste e rispedire. Quantunque non si tratta
che di una miseria, pure confesso che mi in-
dovrebbe perdersi; perché ho abbastanza perdu-
to, con un atto di galanteria incompresa e
assai male corrisposta. Inutile fingere:
l'affare del vasello mi ha indispettito al più

alto segno. Mi sarei atteso tutto dal signor Skell-
come, compresa la generosità di ritenere libri
e vago, sia pure con l'offerta di una sciorin-
za, ma non avrei pensato mai all'infulto
di mandarmi dietro la mia roba in fran-
tumi. Se è vero che io sono stato troppo
intempestivo a spedire al sign. Skellcome
quella roba, fidando nella sua generosità,
egli non avrebbe dovuto rispondermi con
una rigida proammatica affaristica,
tutt'altro che nobile - Guai la marozza-
berti volte si finisce scannati dal coltello del
la convenienza; ma di questi atti se ne com-
pieno ben pochi nella marinara all'ora;
troppo rude per attendersi delle generosità da
romanzo.

Al ricevimento il pacco aveva deciso a tutto
prima, rimandare i frammenti del vasello,
in forma di scherzo non molto lusing-
ghiero; ma mi son trattato dal

farla per riguardo alla mia salute. Danco
all'interessata lettera del Signor Bellone.
Essa costituisce tutto il bene che ho ricevuto
in questa vertenza miserabile. - a prescri-
zione dalla legge, la cui trarre' utilita'.

Cio' nulla meno non rinuncio alle L.
5 di spese - Lei pretendo, faccia il portare
l'affare avanti al magistrato. Si faccia
quindi domanda dal mittente all'uffi-
zio postale di Dinami; paese che ho
lasciato per questa nuova residenza, e
mi si faccia una nuova vaglia.

Con piena stima e rimembra-
za:
Dott. Leopoldo Portz



To be translated into Italian.

1024

19 VI 06
se.

June 14th, 1906.

Dear Sir,

In reply to your letter which was received in Milan on June 11th, and has been forwarded to me here, I regret to learn that you did not receive the postal order which was enclosed to you in the letter I sent from London on April 3rd. It appears as if it had been abstracted, and I am making enquiries at the post office in London. I have the counterfoil of the order, which is numbered

$\frac{D}{11}$
691861 and I should be glad if you would kindly have enquiries made in Italy.

I am sorry you feel hurt at receiving the fragments of the vase you took so much trouble to send, but it was in exactly the same condition as received by me, and I thought it best to return it to you, under the circumstances.

Possibly the change of address may have had something to do with the loss of the postal order. If the postal authorities are unable to recover it, I will have another one sent to you.

I can only express my regret at the trouble which you have been caused, owing to the misunderstanding in sending the objects so soon, and assure you that there is no fault attached to anyone here as to the unfortunate damage to your vase.

I am,

Yours very truly,

4.
Dr. Moretti,
Radiocena,
Calabria,
Italy.

1024

18 Giugno 1906.

Egregio Signore,

In risposta alla pregiata vostra che giunse a Milano il 11 corr., e ^(che) mi fu spedita di là, mi dispiace molto il sentire che non vi è pervenuta la taglia postale mandataria ^{nella} ~~con~~ mia lettera da Londra del 3 Aprile. Forse che sarà stata rubata, e ho subito dato ordine di fare ricerche presso l'ufficio postale di Londra.

Ho in mani il tallone della taglia che è segnato D. Vi obbligherete molto facendo ^{691 361} ricerche da parte vostra in Italia.

Asserisco con molto dispiacere che vi ha offeso il ricevere i frammenti del vaso, che vi cagionò tanto fastidio di spedirmi. Però, era esattamente nello stesso stato, quando ricevuto da me e in tali circostanze, credetti far bene, ritornarvelo.

Probabilmente che il cambio d'indirizzo sarà la vera causa dello smarrimento della taglia postale. ^{Al} caso che le autorità postali non riuscissero a ritrovarla, ve ne mandarò ^{inaturalmente} una nuova.

Non posso abbastanza esprimermi come mi rincresce che vi sia stato cagionato tanto fastidio dal malinteso di inviarmi gli oggetti.

Troppo tosto. Dall'altra parte
devo però dirvi che in nessun
modo il danno cagionato al
vaso può derivarvi da
colpa mia.

Vi prego di
Aggradite i miei distinti
saluti

Devotissimo

All' Egregio Signor

Dott. T. Modetti

Radicena

Calabria

Italia.

1024

16 Giugno 1906.

Egregio Signore,

In risposta alla pregi^{ta} vostra che giunse a Milano il 11 corr. e che mi fu spedita di là, mi dispiace molto il sentire che non vi è pervenuta la vaglia postale mandatevi nella mia lettera da Londra del 3 Aprile. Forse che sarà stata robata, e ho subito dato ordine di fare ricerche presso all'ufficio postale di Londra.

Ho in mani il tallone della vaglia che è segnato il D
691861.

Mi obbligherete molto facendo ricerche da parte vostra in Italia.

Appresi con molto dispiacere che vi ha offeso il ricevere i frammenti del vaso, che vi cagiono tanto fastidio di spedirmi. Però, era esattamente nello stesso stato, quando ricevuto da me e in tali circostanze, credetti far bene, ritornandovelo.

Probabilmente che il cambio d'indirizzo sarà la vera causa dello smarrimento della vaglia postale. Nel caso che le autorità postali non riuscissero a ritrovarla, ve ne mandarò naturalmente una nuova.

Non posso abbastanza esprimervi come mi rincresce che vi sia stato cagionato tanto fastidio dal malinteso di inviarmi gli oggetti troppo tosto. Dall'altra parte devo però dirvi che in nessun modo il danno cagionato al vaso può derivarsi da colpa mia.

Vi prego di aggradire i miei distinti saluti

Devotissimo

All'Egregio Signor Dott. P. Moretti
Radicena,
Calabria,
Italia.

1024

20 Aprile 1906.

Egregio Signore,

Sono in possessione della vostra pregiata cartolina postale del 12 corri e spero che al giungervi la presente lettera avrete già ricevuto i due libri ed il vaso che vi mandò da circa una settimana.

Mi piacerebbe sapere che quelli oggetti vi sono debitamente giunti come pure la mia lettera contenente una vaglia postale di quattro lire per l'ammontar delle vostre spese.

Con tutta stima, di Voi
Devotissimo.

All'Egregio Signor
Dott. Francesco Sofia Moretti
Radicena
(Prov. di Reggio-Calabria)
Italv.

Translation of Post Card from Dr Francesco Sofia ~~Sofia~~ Moretti,
Radicena, Calabria, Italy, dated 4th Feb. 1906.

About 10 days ago I sent you by parcel post a package containing the Greek Surgery, with engravings, the Aphorisms of Hippocrates and an old pharmacy vase. I hope you have duly received these articles and trust they please you.

In a post card written afterwards, I told you the price I want for these articles. If these suit you, please keep them, even if you choose to reduce the price, for the SAKE of your friendship and of your exhibition, and send me the amount in a letter as usual.

10244

For translation into Italian.

1024

January 31st 1906

Madam,

I beg to acknowledge receipt of your card of the 21st inst. also of the two books and vase advised thereon. The vase I regret to say arrived with a piece of the base broken off.

Mr Wellcome is at present travelling abroad, and on his return I will bring these before him and communicate with you again.

I am,

Yours very truly,

Dr Francesco Sofia Moretti,
Radicena,
(Calabria),
Italy.

1024

1°Febbraio 1906.

Egregio Signore,

È debitamente giunta la vostra pregiata cartolina postale del 21 ppo., come pure i due libri ed il vaso di cui annunciava l'invio.

Credo utile di dirvi però che il vaso è un poco spezzato alla base.

Il Sig. Wellcome viaggia attualmente all'estero e può assicurarvi che non mancherò d'accennargli quest'affare testo che tornerà.

Con tutta stima, di Voi.

Devotissimo

All'Egregio Signore
Dottore Francesco Sofia Meretti,
Radicea,
(Calabria),
Italy.

Translation of post card from Dr. Francesco Sofia Moretti,
Radicena (Calabria), Italy. dated 21st Jan. 1906.

By parcel post I sent to you, the 17th inst, two books
and an old pharmaceutical vase.

The two books are: 1-Greek Surgery translated in
Latin, with fine illustrations in the text. 2-Aphorisms of
Hypocratis, fine and old edition.

These three articles ~~may~~ be used for your exhibition,
as I have already written to you. I have sent them now because
I did not know if your next letters would have found me still
here. The price for sale would be (for the books and vase)
350 lire (italian), but you are free to reduce this price if
you will send me the money rather quickly, by postal order,
here in Radicena,

Radicena - Calabria -
(Italia)

21. 1. 1906.

Mr. Henry. S. Wellcome.

Londra.

Col corriere postale del giorno 17
di questo mese Le ho fatto invio del
pacco postale, contenente due libri
ed un vaso antico di farmacia

I due libri sono: la chirurgia greca
tradotta in latino, con belle figure
intercalate nel testo e gli aforismi
d' Ippocrate, bella ed antica edizione
anco quella.

Tutte e tre cose le serviranno per
la sua esposizione, per come Le ho
scritto. Glieli ho mandati ora perché
non sapvo se mi troverebbero qui le
sue venture lettere - I libri ed il vase
lo costerebbero trecentocinquanta lire;
ma ella è padrone di ridurre ancora
il prezzo, mandandomi l'importo per
vaglia postale con un po' di premura
qui a Radicena. Gradisca i miei ossequi
Devotissimo Francesco Sofia Moretti

CARTOLINA POSTALE ITALIANA
(CARTE POSTALE D'ITALIE).



See
JAN 25 1906



05

*Mr. Wellcome & Co.
Burroughs.*

Londra

For translation into Italian.

1024

1024

December 18, 1905

Dear Sir,

I beg to thank you for yours of the 24th ult. and for the kind offer to loan the articles you mention to my forthcoming Historical Medical Exhibition. I shall be very pleased to have them and will advise you in due course of the time and place to which they should be delivered.

At your convenience I shall be glad if you will let me know the price you require for the books you mention.

Yours very truly,

Kenneth W. Murray
Chir.

Dr P. Sofia Moretti,
Dinami,
Italy.

1024

il 20 Dicembre 1905.

Egregio Signore,

Vi ringrazio molto per la vostra gentilissima comunicazione del 24 novembre scorso offrendo di prestarmi parecchi antichi libri per la mia prossima Esposizione Storica di Medicina.

Mi piacerà molto ricevere quelle opere e non mancherò di farvi sapere in tempo opportuno dove e quando dovranno essere spedite.

Mi obblighereste lasciandomi sapere se questi libri sono da vendere e nell'affermativa il prezzo che ne domandate.

Con distinta stima,

Devotissimo

All'Egregio Signore/
Dottore P. Sofia Moretti
Dinami
Italy.

1074

24th November 1905.

From Dr R Sofia, Moretti, Dinami. Italy.

De Chirurgia Galeni- De Fascis de manicamentis, ecc. ecc.
Vido Vido, Florentine interpretor.- One volume with engravings-
Edition of Venice 1500. Ipcratis Aforismi Edition 500. Diamond
type, value For insurance; 200 Lire.

To be insured unless you would buy them.

?

X

?

? 100

?

For translation into Italian.

~~urgent~~

120th. April 1906.

1024

Dear Sir,

In reply to your post card of the 12th. April, I hope by this time you will have received the two books and vase which I forwarded to you about a week ago. I shall be glad to hear that you have received them safely, together with the letter enclosing postal order for amount of your expenses,

Yours very truly,

C. V. T.

Dr Francesco Sodia Moretti

Radicena

(~~Galabria~~) (prov. di Reggio-Calabria)

Italy

For translation into Italian.

120th. April 1906.

Dear Sir,

1024
In reply to your post card of the
12th. April, I hope by this time you will have
received the two books and vase which I for-
warded to you about a week ago. I shall be
glad to hear that you have received them
safely, together with the letter enclosing
postal order for amount of your expenses,

Yours very truly,

Dr Francesco Sodìa Moretti

Radicena

(Calabria)

Italy

For translation into Italian.

1024

February 9th 1906

Dear Sir,

In reply to your postcard of the 4th inst. I wrote you on the 1st February acknowledging receipt of the two books and the vase, pointing out that the vase arrived with a piece of the base broken off.

At the same time I informed you that Mr Wellcome is at present travelling abroad, and on his return I will bring the matter before him and communicate with you again.

Trusting you have received the letter ere this,

I am,

Yours very truly,

Dr Francois Sofia Moretti,
Province de Reggio-Calabre,
Radicena,
Italy.

Madicena - Calabria) Italia
4-2-1906.

Signor Wellcome & Co: Londra.

A mezzo della posta, Le ho
spedito, già da dieci e più giorni dietro,
un pacco, contenente la Spireurgia
greca, illustrata da incisioni, affie-
me agli Aforismi d' Ippocrate e ad un
antico vaso di farmacia. Spero che a
vìa ricevuto tutto, trovandolo di suo
piacimento.

In una cartolina posteriore Le
significavo poi il prezzo di tutto, per
chi vuole vendere.

Se gli oggetti sono di suo gusto, li
ritenga, riducendo anco il prezzo;
ad onore della sua amicizia e del
la sua esposizione; e mi mandi
l'importo in lettera a me diretta
come sotto.

Gradisca i migliori ossequii

Devotissimo

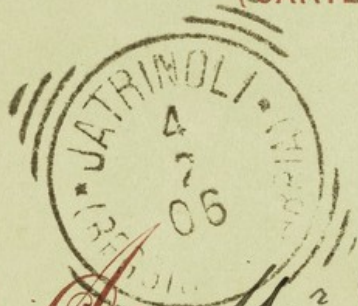
Dottor Francesco Sofia Moretti
Madicena - Calabria - Italy

100
5

NB. Scrivere da questa parte l'indirizzo soltanto

CARTOLINA POSTALE ITALIANA, CON RISPOSTA

(CARTE POSTALE D'ITALIE, AVEC RÉPONSE)



98

M^{re} Wellcome

Burroughs Wellcome & Co^o

London

(a. Inghilterra)

(a). Stato di destinazione.

NB. Scrivere da questa parte l'indirizzo soltanto

CARTOLINA POSTALE ITALIANA (Carte postale d'Italie).
RISPOSTA (Réponse).



98

A Monsieur le Docteur Francois Sofia

Moretta

Province de Reggio Calabre

Italy.

Boadicea

9 Febbraio 1906.

1027
Egregio Signore,

Di risposta alla vostra pregiata
cartolina postale del 4 corr.; ~~credo~~ ^{mi affretto} ~~intende~~ di farvi
sapere che vi scrissi il 12 Febbraio, dicendovi che
erano giunti i due libri ed il vasso, e che quest'ultimo
era ~~il~~ spezzato alla base.

All'istesso tempo, vi informava che
il Sig. Wellcome sta attualmente all'estero e
che tosto che tornerà non mancherà d'accennarvi
quest'affare e di scrivervi di nuovo.

Spero che riceverete questa lettera e sono
Con tutta stima, di Voi

Devotissimo

All' Egregio Signor Dottore

Francesco Sofia Moretti

Radicea

prov. di Reggio-Calabria
Italy.

ESPOSIZIONE ISTORICA D' OGGETTI INTERESSANTI
DI MEDICINA, CHIMICA, FARMACIA E SCIENZE AFFINI

DA FARSI, TRA BREVE TEMPO, IN LONDRA
ORGANIZZATA PER E SOTTO LA DIREZIONE DI HENRY S. WELLCOME

Descrizione dei oggetti da pres-
tarsi con particolari delle loro
date e storie (cuando sono
conosciuti) dimensioni e pesi
approssimati

De chirurgia Ga-
leri. De facis De

manicamentis ec. ec. Vido Vedio

florentina interpretata. Us. valu-
ma con incisioni. Edizione di Se-

uzia 1800.

Apparatus Reforismi. Edizione 500
Caratteri di diamante.

Scire 200.

Linguae. Amme

nae non si vogliono comprare. In
tal caso si cedono del tutto.

Nome del prestatore. Dottor. Sofia Moretti

Indirizzo. Denami

Data. 24 Novembre 1908

Si prega di non spedire nessunoi oggetti prima di ricevere particolari
della data e della destinazione

Mi piacere ricevere suggerimenti, informazione, ecct

Dottor. P. Sofia Moretti
SPECIALISTA
nelle Malattie dell'Utero
e degli Occhi



CARTOLINA POSTALE



HENRY S. WELLCOME, Esq.

Snow Hill Buildings

LONDRA, E.C.

Inghilterra

For Translation into Italian.

Duplicate,

3rd. April 1906.

1024

Dear Sir,

On my return to London your kind letters of Feb. 12th, and March 25th. have been brought before me. I regret owing to absence from England I have not been able to give you a definite reply with respect to the vase and two medical books which you kindly sent for my inspection. I am sorry you have had the trouble of sending them without informing me first of full particulars of title etc. as I find I have copies of both books already in my library, and I am sorry the pharmacy vase is not of such great antiquity as to include in the exhibition. I am sorry it was damaged when received here in London, owing evidently to being placed with the books without sufficient packing.

Please accept my cordial thanks for your kindness in sending the same, and for the trouble you have taken in the matter which I much appreciate.

I enclose postal order to the value of 4 lire for the carriage you have paid on the articles.

I am returning the two books and vase under separate cover.

I am,
Yours very truly,

Dr Francesco Sofia Moretti
Radicona (Calabria)
Italy.

1024
4 aprile 1906. .

Egregio Signore,

Tornando a Londra trovo le vostre pregiatissime lettere del 12 Febbraio e del 25 Marzo scorso, e mi rincresce molto che la mia assenza non mi ha permesso di dirvi piuttosto una risposta definitiva concernente il vaso ed i due libri medicî che avete la cortesia di mandarmi a vista.

È peccato che abbiate mandato i libri senza darmi prima particolari concernenti i titoli, ecc., perché già possiedo questi due libri nella mia biblioeca. Inquanto al vaso, non è abbastanza antico per figurare nell'Esposizione; è d'altra parte, come già vi lo scrissi, è arrivato qui danneggiato probabilmente per essere insufficiente l'imballaggio

Vi presento i miei più sinceri ringraziamenti ~~per~~ per la vostra amabilità di mandarmi questi oggetti, e secondo il vostro desiderio, vi mando qui accluso unavaglia postale di 4 lire per le spese d'invio. Vi ritorno oggi il vaso ed i due libri.

Con tutta stima, di Voi
Devotissimo

All'Egregio Signore,
Dottore Francesco Sofia Moretti
Radicena (Calabria)
Italy.

urgent

For Translation into Italian.

3rd. April 1906.

1024

Dear Sir,

On my return to London your kind letters of Feb. 12th, and March 25th. have been brought before me. I regret owing to absence from England I have not been able to give you a definite reply with respect to the vase and two medical books which you kindly sent for my inspection. I am sorry you have had the trouble of sending them without informing me first of full particulars of title etc. as I find I have copies of both books already in my library, and I am sorry the pharmacy vase is not of such great antiquity as to include in the exhibition. I am sorry it was damaged when received here in London, owing evidently to being placed with the books without sufficient packing.

Please accept my cordial thanks for your kindness in sending the same, and for the trouble you have taken in the matter which I much appreciate.

I enclose postal order to the value of 4 lire for the carriage you have paid on the articles.

I am returning the two books and vase under separate cover.

I am,

Yours very truly,

C. J. S.

Dr Francesco Sofia Moretti
Radicena (Calabria)
Italy.

Translation of post card from Dr. Francesco Sofia Moretti,
Radicena, (Calabria), Italy, dated 12th April 1906.

In my last post card, I asked you or your partner to terminate the affair regarding the articles I sent you and of which I have got a receipt.

If you like to have them, reduce the price as you think fit and keep them. In the negative, please send them back at once, with four lire for expenses, etc., and let us finish this correspondence.

1024

Duplicate

Translation of post card from Dr. Francesco Sofia Moretti,
Radicena, (Calabria), Italy, dated 12th April 1906.

In my last post card, I asked you or your partner to terminate the affair regarding the articles I sent you and of which I have got a receipt.

If you like to have them, reduce the price as you think fit and keep them. In the negative, please send them back at once, with four lire for expenses, etc. and let us finish this correspondence.

1024

Gradisca - Calabria - 12 - 1^o 906.

Signor Welbome - Londra

Stima Con una mia cartolina ul-
timo pregato Lei e il mio socio
di definire la vertenza dei miei
oggetti antichi, epe Lei ho già spe-
diti, e dei quali ho ricevuto.

Se dunque li vuole, riduca
pure le mie pretese al giusto
e li tenga. Se non li vuole, me
li mandi subito, pagandomi
quattro lire, spese di Cassa
di porto; e finiamo la corri-
spondenza - Gradisca i sensi
della mia stima.

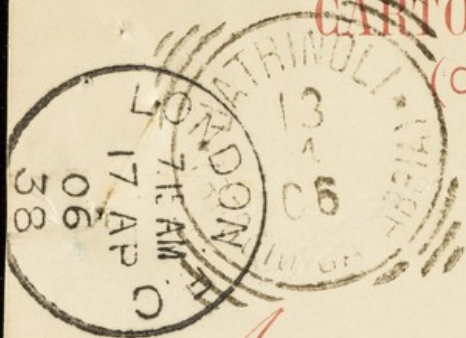
Dev. mo

Dott. Francesco Sofia Moretti

1024

CARTOLINA POSTALE ITALIANA

(CARTE POSTALE D'ITALIE).



05

Al Signor Hellicome
Burroughs, Hellicome & Co.

London

To be
brought 1024
before Mr
C. J. S. J. on
his return

FEB 7 1906

Urgent

1024

20 Aprile 1906

Egregio Signore,

Sono in possessione della vostra pregiata cartolina postale del 12 corr. e spero che al giungermi ~~per posta~~ la presente lettera, avrete già ricevuto i due libri ed il vaso che vi mandò da circa una settimana.

Mi piacerebbe sapere che quelli oggetti vi sono debitamente giunti come pure la mia lettera ^(contenente) una vaglia postale di quattro lire per l'ammontare delle vostre spese.

Con tutta stima, di Voi

Devotissimo

All' Egregio Signore

Dott. Francesco etc

1024

29 maggio 1906

Egregio Signore,

La filiale di Milano di Burroughs Wellcome & Co. mi comunica la vostra pregiata del 20 corr.

Mi rincresce molto d'imparare che l'invio dei libri e del vaso di farmacia che avete l'amabilità di mandarmi per l'Esposizione Storica di Medicina è stato tanto in ritardo e vi ha cagionato tanto fastidio.

Debbo dirvi però, che avete evidentemente mal capito il senso della mia lettera del 18 dicembre 1905, dicendo che io accettava la vostra amabilissima offerta di prestarmi i sopradetti oggetti per l'Esposizione, ma dicendo anche che vi avrei scritto in tempo opportuno per dirvi dove e quando si avrebbe dovuto mandare gli oggetti. Sfortunatamente non avete tenuto conto di ciò che vi scrisse e mi avete mandato gli oggetti quando era io all'estero. Vi ha scritto il mio segretario il 9 Febbraio ed il 8 Marzo che non era possibile trattare quest'affare prima del mio ritorno, perché doveva io vedere gli oggetti. Ho esaminato i libri fin dal mio ritorno e mi sono scorse che già ne possedeva esemplari nella mia biblioteca.

Ebbi anche il rammarico di trovare che per causa d'insufficiente imballaggio (questi oggetti debbono sempre mettersi in una cassa di legno), il vaso era rotto alla base. Ma questa non si può dire che era colpa mia, già che subito ho dato ordini perché gli oggetti fossero messi in una cassa di legno e speditivi senza ritardo dalla filiale di Burroughs Wellcome & Co. a Milano. Nello stesso tempo vi ho mandato, in una carta che spero avete ricevuta, una vaglia per l'ammontare delle spese d'invio in Inghilterra.

Do oggi ordini per che la cassa speditavi dall'intromessa di Burroughs Wellcome & Co di Milano vi sia rimessa franco e mi piacerà molto l'imparare che vi è debitamente giunta.

Con i miei scusi, per il ritardo, vi prego di gradire i miei più distinti saluti.

Devotissimo

All'Egregio Signor
Dott. P. Sofia Moretti
Dinani,
Italy.

To be translated into Italian.

1024

With apologies for any inconvenience this delay may have caused,

I am,

Yours very truly,

May 24th, 1906.

Dear Sir,

Your letter of the 20th inst., addressed to Messrs. Burroughs, Wellcome, and Company, in Milan, has been forwarded to me.

It is with much regret that I learn that the books and pharmacy vase that you kindly sent as a loan for the Historical Medical Exhibition, have been so much delayed in transit, and caused you so much trouble.

With respect to the articles referred to, you evidently misread my letter of the 18th December, 1905, accepting your kind offer of loans for the Exhibition, but informing you that you would be advised in due course of the time and place to which they should be delivered. Unfortunately, contrary to the wish expressed in my letter, you forwarded the articles to me, while I was travelling abroad, and ~~was~~^{were} informed by my secretary, in two letters, dated February 9th and March 8th, that it was impossible to deal with the matter until my return, when I could see them. On my return, I at once examined the books, and found that I already had copies of them in my library.

I also regretted to find that the vase, owing to insufficient packing and not being placed in a wooden box (which is always necessary when forwarding pottery a long distance) was broken. For this I cannot think any blame attaches to me. I at once had the articles properly packed in a case, and returned to you per Messrs. Burroughs, Wellcome, and Company of Milan, instructing that they should be delivered to you with all dispatch. I also sent you a money order, to reimburse you for the cost of the parcel to England as stated in my letter, which I trust you received.

I am taking steps to see that the case forwarded through Milan is delivered to you free from any cost, and trust to hear from you soon that

To be translated into Italian.

you have received it safely.

With apologies for any inconvenience this delay may have caused,

I am,

Very truly,
New York, May 24th, 1908.

Yours very truly,

Dear Sir,

Your letter of the 20th inst., addressed to Messrs. Burroughs, Wellcome, and Company, in Milan, has been forwarded. It is with much regret that I learn that the books and specimens that you kindly sent as a loan for the Historical Medical Exhibition have been so much delayed in transit, and caused you so much trouble.

With respect to the articles referred to, you evidently misread my letter of the 18th December, 1907, accepting your kind offer of loans for the Exhibition, but informing you that you would be advised in due course of the time and place to which they should be delivered. Unfortunately, contrary to the wish expressed in my letter, you forwarded the articles to me, while I was travelling abroad, and was informed by my secretary, in two letters, dated February 6th and March 6th, that it was impossible to deal with the matter until my return, when I could see them. On my return, I at once examined the books, and found that I already had copies of them in my library.

I also regretted to find that the vase, owing to insufficient packing and not being placed in a wooden box (which is always necessary when forwarding pottery a long distance) was broken. For this I cannot think any blame attaches to me. I at once had the articles properly packed in a case, and returned to you per Messrs. Burroughs, Wellcome, and Company of Milan, informing them that they should be delivered to you with all dispatch. I also sent you a money order, and reimburse you for the cost of the parcel to England as stated in my letter, which I trust you received. I am taking steps to see that the one forwarded through Milan is delivered to you free from any cost, and trust to hear from you soon.

1024
(26) maggio 1906

Egregio Signore,

La filiale di Milano di B. W. & Co
mi comunica la vostra pregiata del 20 corr.
Mi rincresce molto d'imparare che ^{l'invio dei} ~~di~~ libri
^{e del} ~~del~~ vaso di farmacia che avete l'amabilità
di mandarmi per l'Esposizione storica di Medicina
è stato tanto in ritardo e vi ha cagionato
tanto ~~noia~~ ^{fastidio} fastidio.

Debbò ^{dirvi} ~~dirvi~~, però, che avete evidentemente mal
capito il senso della mia lettera del 18 dicembre
1905, accettando dicendo che io accettava la
vostera annobilissima offerta di prestarmi i sopradetti
oggetti per l'Esposizione, ^{dicendo} ~~ma~~ ~~non~~ ~~potete~~ ~~anche~~
^{vi avrei scritto} ~~avrete~~ ~~stato~~ ~~avvisato~~ in tempo opportuno
per dirmi dove e quando gli oggetti ~~si~~ ~~avrebbe~~
si avrebbe dovuto mandare gli oggetti.
Sfortunatamente non avete tenuto conto di ~~ciò~~
~~però~~ ciò che vi scrissi e mi avete mandato gli
oggetti quando ero io all'estero. Vi ha scritto
il mio segretario il 9 Febbraio ed il 8 Marzo
che non era possibile trattare quest'affare prima del
mio ritorno, perchè dovevo io vedere gli oggetti.
Ho esaminato i libri fin dal mio ritorno e
mi sono scorsò che già ne possedevo esemplari
nella mia biblioteca.

Ebbi anche il rammarico di trovare
che per causa dell'insufficiente imballaggio (questi
oggetti debbono sempre mettersi in una cassa di
legno) ~~il~~ il vaso era rotto alla base. Ma
questa non si può dire che era colpa mia,
già che subito ho dato ordini perchè

gli oggetti fossero messi in una cassa
di legno e speditivi) dalla ^{filiale di} ~~cassa~~ B. M. & Co
a Milano ^(senza ritardo) Nello stesso
tempo vi ho ^(in una carta che spero avete ricevuta) insandato una vaglia per l'am-
montare delle spese d'invio in Inghilterra.

Do ^{cordi} ~~ordini~~ perché la cassa speditavi
dall'interomessa di B. M. & Co di Milano
vi sia rimessa franco e mi piacereà
molto l'imparare che vi è debitamente
giunta

Con i miei scusi per il ritardo vi
prego di gradire i miei più distinti
saluti.

Devotissimo

All' Egregio Signor
Dott. P. Sofia Moretti
Dinami
Italy

1024

12 Febbraio 1906.

Egregio Signore,

Di risposta alla vostra pregiata cartolina postale del 4 corr., mi affretto di farvi sapere che vi scrissi il 1° Febbraio, dicendovi che erano giunti i due libri ed il vaso e che quest' ultimo era spezzato alla base.

All' istesso tempo vi informava che il Sig. Wellcome sta attualmente all'estero e che tosto che tornerà non mancherò d'accennargli quest' affare e di scrivervi di nuovo.

Spero che riceveste questa lettera e sono con tutta stima, di Voi

Devotissimo

per

All' Egregio Signor Dottore
Francesco Sofia Moretti
RADICENA
prov. di Reggio-Calabria
Italy.

1024.

MEMORANDUM.

From BURROUGHS WELLCOME & CO.,
MILAN.

To BURROUGHS WELLCOME & CO.,
LONDON.

7th June 1906

Reference No 1095

Re Letter Reference **F.A.**

Dated 5th June 1906

Mr. C. J. Thompson
that with the
the papers in the
subscribed
act for
9 JUN 1906

Replying to yours of above date, if you will kindly refer to ours of 22nd ult. No.1051 you will see that we have already advised you that the case for Dr. Moretti of Radicena was "too bulky to be forwarded by parcels post."

Dr. Moretti has been informed of the steps we are taking in the matter.

M.B.

MEMORANDUM

HURROUCHS WILSON & CO.

HURROUCHS WILSON & CO.

ORDER

MILAN

Whitman & Co.

1000

1000

... to advise of your date...
... you will see that we have...
... of Eastern...
...
... has been informed of the above...

9 JUN 1908		
TERMS	ROUTE	

Duplicate.

1024

9 Marzo 1906.

Egregio Signore,

Di risposta alla Sua pregiatissima cartolina postale del 28 Febbraio scorso, mi affretto di farla sapere che il Sig. Wellcome è ancora all'estero e che tornerà solamente fra qualche tempo.

Non mancherò di accennargli le di Lei comunicazioni e di scriverla testo che tornerà. Con tutta stima, di Lei.

Devotissimo,

All'Egregio Signor,
Dottore Francesco Sofia Moretti,
Radicena,
(Calabria)
Italy.

For translation into Italian.

March 8th 1906

Dear Sir,

In reply to your postcard of the 28th ult. I beg to inform you that Mr Wellcome is still travelling abroad and is not expected back for some time. I will, however, bring your letters before him immediately on his return and write you again.

Yours very truly,

1024

Doctore

~~Dr~~ Francesco Sofia Moretti,
Radiceana,
(Calabria)
Italy.

Translation of post card from Dr Francesco Sofia Moretti, Radicena
(Calabria), Italy, dated 28th Feb. 1906.

I hope the present will find you back from your
travelling abroad and that you have already seen the books and vase
I sent you.

In the affirmative, please send me the price I asked
for these articles, less the rebate you will think reasonable to
make on that price. But be so kind as to send it quickly as I am
on the point of moving.

Trusting your courtesy, I am, etc.

1020

Duplicate

Translation of post card from Dr Francesco Sofia Moretti, Radicena
(Calabria), Italy, dated 28th Feb. 1906.

I hope the present will find you back from your
travelling abroad and that you have already seen the books and vase
I sent you.

In the affirmative, please send me the price I asked
for these articles, less the rebate you will think reasonable to
make on that price. But be so kind as to send it quickly as I am
on the point of moving.

Trusting your courtesy, I am, etc.

1024

Tradicena - Calabria. 28. 2° 906.

NB. Scrivere da questa parte l'indirizzo soltanto

88

Post. Dott. Francesco Sofia Moretti



CARTOLINA POSTALE ITALIANA (Carte postale d'Italie).
RISPOSTA (Réponse).



Italy

Tradicena

Calabria

Stimatissimo Signor Welkome
Spero che questa mia cartolina la troverà già rimpatriato dall'estero, e che ella avrà già trovato i libri e il vaso che le ho spedito.

Sul proposito la prego mandarmi, in risposta, ciò che crede e ciò che sente al disotto del prezzo da me chiesto. Ma lo faccia presto perché sto per cambiare domicilio.

Fido nella sua cortesia e attendo offrendola.

Devotissimo
Dott. Francesco Sofia Moretti

1024



CARTOLINA POSTALE ITALIANA, CON RISPOSTA
(CARTE POSTALE D'ITALIE, AVEC RÉPONSE)



NB. Scrivere da questa parte l'indirizzo soltanto

98

M^{rs} Wellcome

Burroughs Wellcome & Co

London

(a)

(a). Stato di destinazione.